

SAGRARIO LÓPEZ POZA

**FRANCISCO DE QUEVEDO
Y LA LITERATURA PATRÍSTICA**

UNIVERSIDADE DA CORUÑA
Servicio de Publicacións
Xullo 1992

ÍNDICE GENERAL

Introducción	5
Abreviaturas para las obras de Quevedo	7
Abreviaturas de Bibliotecas y Archivos	11
Abreviaturas de ediciones y colecciones	11
Capítulo I: Los padres de la Iglesia y la Literatura	13
Capítulo II: El uso y el abuso de las citas	37
Capítulo III: Relación y cotejo de las citas patristicas usadas por Quevedo	53
Anacreón castellano	55
Doctrina estoica	56
Lágrimas de Jeremías castellanas	61
Política de Dios	64
La primera y más disimulada persecución de los judíos... ..	83
Respuesta al Padre Pineda	86
Memorial por el patronato de Santiago	89
Su espada por Santiago	91
El chitón de las tarabillas	94
Homilía de la Santísima Trinidad	96
Declamación de Jesucristo... a su eterno Padre, en el huerto	99
Manual de Epicteto	100
De los remedios de cualquier fortuna	102
La cuna y la sepultura	103
Introducción a la vida devota	110
Defensa de Epicuro	113
Las cuatro fantasmas de la vida	116
Virtud militante	119
La rebelión de Barcelona	136
Constancia y paciencia del Santo Job	137
Providencia de Dios	147
Panegírico a la majestad del Rey... en la caída del conde duque.....	160
Vida de San Pablo Apóstol	161
Sobre las palabras que dijo Cristo a su santísima madre	191
Migajas sentenciosas	193
Epistolario	195
Juicios, prólogos y advertencias en libros ajenos	201
Rebusco de apuntamientos autógrafos	201
Poesía	207

Capítulo IV: Quevedo y los Padres de la Iglesia	215
1. Evolución en el interés de Quevedo por los Padres	215
2. Padres más citados por Quevedo	219
3. Obras patrísticas manejadas directamente por Quevedo	230
4. Obras de Quevedo que contienen citas patrísticas	231
5. Tratamiento de las citas patrísticas por Quevedo	233
5.1. Finalidad de las citas	233
5.2. Idioma utilizado	236
5.3. Modo de citar	238
Apéndice	241
Padres y obras patrísticas citados por Quevedo	242
Obras de Quevedo en que aparecen citas patrísticas	258
Conclusiones	275
Bibliografía	283
Fuentes manuscritas	283
Fuentes impresas	283
Obras de Quevedo	283
Ediciones de textos patrísticos	284
Obras generales	284
Obras de padres	285
Obras y estudios relacionados con el tema	287

INTRODUCCIÓN

La literatura española de los siglos XVI y XVII presenta, en textos de muy diversa índole, frecuentes alusiones a los Padres de la Iglesia y citas patrísticas en número a veces muy elevado. Es un aspecto éste que, hasta ahora, ha suscitado poca atención en los críticos. Sin embargo, si se desea conocer la erudición de nuestros escritores de esa época, parece una tarea imprescindible indagar la influencia moral y estilística de los Padres de la Iglesia.

Quien se haya acercado a las obras de Quevedo menos frecuentadas (comentarios escriturísticos, homilías, hagiografías, tratados, discursos políticos, filosóficos o ascéticos, cartas, introducciones y paráfrasis a traducciones...) habrá observado que, entre las citas eruditas que salpican el texto, destacan por su frecuencia las procedentes de obras de Padres de la Iglesia.

Todo el que haya abordado la edición crítica de una de esas obras quevedianas (muy pocas gozan de tal privilegio) habrá podido comprobar que una buena parte del tiempo dedicado a la labor lo ha ocupado la confrontación larga y fatigosa de esas citas.

El propósito de este trabajo es hacer una compilación de las citas patrísticas que aparecen en los escritos de Quevedo, localizarlas en la obra del Padre a que las atribuye o constatar su error y ofrecer al estudioso que lo precise el texto de la cita según aparece en una colección de Patrología a la que se pueda acceder con facilidad. A ello se añade un estudio crítico interpretativo. Pretendemos un doble objetivo:

. Contribuir a un mejor conocimiento de la erudición de Quevedo en relación con los hábitos intelectuales de su época.

. Ayudar al investigador que realice una edición crítica de obras de Quevedo, ofreciéndole la localización de las citas patrísticas y el texto confrontado.

El trabajo que hemos realizado comprende:

Un somero estudio sobre la influencia de la Patrología en la literatura de creación, aspecto que, con ser tan interesante, no ha gozado hasta ahora de la suficiente atención por parte de los investigadores. Intentamos averiguar en qué momento y por qué se convirtió en un hábito de los intelectuales recurrir a los Padres de la Iglesia y utilizar «lugares» procedentes de sus escritos. También se atiende a la difusión editorial de las obras patrísticas. Nos interesan estos aspectos sólo para comprender que Quevedo, al utilizar citas patrísticas con tanta frecuencia, no hace sino seguir una tradición de los eruditos de su tiempo.

El capítulo «El uso y el abuso de las citas» pretende analizar el proceso que sufren los hábitos intelectuales a partir de los Humanistas y la Contrarreforma. A través de diversos

tratados de Retórica y Oratoria, Sermonarios, obras de eruditos de los siglos XVI y XVII, descubrimos recomendaciones sobre cómo debe el estudioso hacer acopio de «lugares», cómo debe elaborar un fichero particular de citas, cómo utilizar éstas... Asimismo, se advierte cómo se desvirtuó el interés primigenio por los Padres; el exceso y abuso de la utilización de citas patrísticas desencadenó denuncias y censura de tales hábitos.

Presentamos luego la relación textual y el cotejo de las citas patrísticas que utiliza Quevedo en sus obras. Tuvimos en consideración las explícitas, tanto en estilo directo como indirecto, pero no las evocaciones o glosas sin propósito de reproducción literal.

La poesía no puede someterse al mismo tipo de análisis, pues no es usual dar citas textuales en un poema. Con todo, sabiendo por las notas de González de Salas y Aldrete, al editar la poesía de Quevedo, del influjo que en algunos pasajes habían ejercido los Padres, decidimos registrar al menos esos casos, dejando para un experto en Patrología el rastreo en toda la obra poética y la prosística en busca de influencias no expresadas.

Decidir qué edición general de textos patrísticos utilizaríamos para la confrontación con la versión de Quevedo nos supuso un dilema:

Por una parte, éramos conscientes de que las versiones ofrecidas en el *Corpus Christianorum* son más fiables y la garantía científica en la pureza de los textos es superior a la que ofrece cualquier otra; sin embargo, presenta la desventaja de que es obra en curso de publicación y está muy incompleta.

La edición de J. P. Migne, con sus 382 volúmenes y que aún ostenta el rango de canónica, tiene el inconveniente de presentar más erratas de las que serían deseables. En ella prevalece más el criterio teológico que el filológico. Ofrece la ventaja de estar completa y puede hallarse en cualquier biblioteca de cierta importancia (universitaria, de seminarios, monasterios, instituciones culturales) al alcance de los investigadores.

Habida cuenta de que el estudio que realizábamos no se centraba tanto en la Patrología como en Quevedo y que el criterio filológico no era tan importante para nosotros como cerciorarnos de que nuestro autor no atribuía falsamente las citas, ni cometía fraudes del estilo de los de Antonio de Guevara, optamos por utilizar como texto el ofrecido en la Patrología de Migne y, siempre que nos fuera posible, dar además el lugar en que puede hallarse la cita en el *Corpus Christianorum*. En un trabajo como el nuestro, que abarca la obra de 33 Padres, nos pareció que un criterio uniforme sería más deseable que el presentar unas comprobaciones por una edición y otras por otra.

En algunas ocasiones, las grandes colecciones patrísticas no resultaron suficientes para la localización de una cita y fue necesario acudir a ediciones antiguas, dotadas, por lo general, de magníficos índices. De las 418 citas sometidas a confrontación, hemos sido incapaces de localizar 22. Ello equivale a un 5,2%.

Aun teniendo presente que el fin de una investigación de citas eruditas debe ser la identificación de la propia edición consultada por el autor, el número de citas que halla-

mos, tan elevado, y su complejidad en algunos casos, nos hizo relegar a un segundo plano esa aspiración. La razón por la que se hace tan difícil es que, en muchas ocasiones, el texto no aparece en su lengua original y, si bien algunas citas las traduce Quevedo con rigor, otras presentan una versión más libre.

El corpus de citas halladas en las obras de Quevedo lo presentamos ordenado cronológicamente ateniéndonos a la fecha de redacción de la obra, lo que favorece comprobar la evolución en el aprecio de Don Francisco por los Padres. Al comienzo de las citas de cada obra, incluimos un breve estudio bibliográfico en que se atiende especialmente a la fecha de redacción (de difícil precisión en ocasiones, incluso para expertos quevedistas), la fecha de la edición *princeps* y el género. Habida cuenta de que la clasificación genérica es una de las muchas cuestiones por estudiar en profundidad en la obra de Quevedo, sólo la incluimos en los casos en que él mismo alude a ella expresamente.

En la relación de citas presentamos la versión de Quevedo en la columna de la izquierda y la cotejada a la derecha. Hemos intentado transcribir fielmente lo que aparece en la edición en que nos hemos basado respecto a ortografía (no la acentuación). Si la cita se da en cursiva, lo respetamos, si mezclan cursiva con redonda, también. A veces en una misma obra aparecen criterios eclécticos, como por ejemplo en *Defensa de Epicuro*, en que una cita de San Ambrosio aparece entre comillas cuando el resto va en cursiva. En general (a excepción de Alfonso Rey, en su edición de *Virtud militante*) no hallamos ninguna indicación de cuál ha sido el criterio seguido por los editores a la hora de incorporar al texto citas en estilo directo que, según costumbre de la época, aparecen en los manuscritos al margen y subrayadas.

A continuación daremos la relación de las obras de Quevedo en que hemos encontrado citas patrísticas precedidas de las abreviaturas con que nos referimos a ellas. Seguiremos un orden alfabético para facilitar su identificación. Las citas están tomadas de la edición de Aureliano Fernández-Guerra para la Biblioteca de Autores Españoles (B.A.E., tomos XXIII y XLVIII) o la de Florencio Janer (B.A.E., LXIX). A ellas se alude como BAE I, II y III respectivamente. En algunas obras, como es sabido, la versión ofrecida por Luis Astrana Marín en su edición de las obras de Quevedo de 1932, es más fiable; sin embargo, si no afectan las variantes a las citas patrísticas, preferimos citar por la edición de BAE por seguir un criterio uniforme. Cuando se ha preferido el texto de una edición crítica, se indica.

- . **Anacreón:** *Anacreón castellano.*
- . **Apunt:** *Rebusco de apuntamientos autógrafos.*
- . **Caná:** *Sobre las palabras que dijo Cristo a su Santísima Madre en las bodas de Caná de Galilea.*
- . **Chitón:** *El chitón de las tarabillas.*